



# VICTORIA BARBER GINER

TRADUCTORA  
FR/EN/CAT>ES

## CONTACTO

+34 660 10 67 98  
victoriabarberginer@gmail.com

 <https://www.linkedin.com/in/victoria-barber-602948162>

## FORMACIÓN ACADÉMICA

### MÁSTER EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL: LOCALIZACIÓN, SUBTITULACIÓN Y DOBLAJE

INSTITUTO SUPERIOR DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y TRADUCCIÓN | 2018 - 2019

### GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

UNIVERSIDAD DE ALICANTE | 2014 - 2018

## FORMACIÓN ACADÉMICA EN EL EXTRANJERO

### PROGRAMA DE MOVILIDAD NO EUROPEA EN UNIVERSITÉ LAVAL

QUEBEC, CANADÁ | SEP-DIC 2017

### ERASMUS EN ISIT: INSTITUT DE MANAGEMENT ET COMMUNICATION INTERCULTURELLE

PARÍS, FRANCIA | CURSO 2016-2017

### COMENIUS EN LYCÉE SAINT JAQUES DE COMPOSTELLE

DAX, FRANCIA | SEP-DIC 2010

## EXPERIENCIA

### TRADUCTORA AUTÓNOMA

TRADUCTORA Y CORRECTORA | ABR 2019-ACTUALIDAD  
Traducción y corrección en las combinaciones EN/FR/CAT>ES/CAT de textos de diversa índole. Gestión de proyectos. Trato con el cliente.

### DL MULTIMEDIA

TRADUCTORA EN PRÁCTICAS | MADRID, ABR 2019-JUN 2019  
Traducción y corrección de guiones de doblaje, subtitulación, localización de videojuegos, traducción de blogs y páginas webs de empresas pertenecientes al mundo audiovisual, creación de glosarios, etc.

### CIETO (CONGRESO INTERNACIONAL DE ESTUDIANTES DE TERAPIA OCUPACIONAL)

TRADUCTORA E INTÉRPRETE | ALICANTE, MAY 2018  
Traducción del programa del congreso e intérprete ES>FR durante las ponencias.

### TRAYMA TRADUCCIONES

TRADUCTORA EN PRÁCTICAS | ALICANTE, ENE-ABR 2018  
Traducción y corrección de textos, creación de glosarios, trato con el cliente, trabajo en equipo con otros profesionales (gestor de proyectos, traductor, etc).

## INTERESES

ESTUDIOS DE LENGUA Y GÉNERO

SOCIOLINGÜÍSTICA

RR. SS Y TECNOLOGÍA

**CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA EN MONTPELLIER**  
PRÁCTICAS DEL MAEUEC | MONTPELLIER. JUN-SET 2018  
Atención al cliente en inglés, francés y español, capacidad de aprendizaje, capacidad de integración,

**JUNIORISIT**  
TRADUCTORA Y CORRECTORA | PARÍS, 2016-2017  
Traducción y corrección de textos para la empresa junior JuniorIsit.

## HERRAMIENTAS TAO

MEMOQ 

WORDFAST 

TRADOS 

SUBTITLE  
EDIT 

SUBTITLE  
WORKSHOP 

AEGISUB 

FAB 

## LENGUAS DE TRABAJO

**ESPAÑOL**  
LENGUA MATERNA

**CATALÁN**  
SEGUNDA LENGUA MATERNA

**FRANCÉS**  
NIVEL AVANZADO (TFI - C1 CERTIFICADO)

**INGLÉS**  
NIVEL AVANZADO (CAE - C1 CERTIFICADO)

**ITALIANO**  
NIVEL PRINCIPIANTE

## ACTITUD

PROACTIVA

RESPONSABLE

PERFECCIONISTA

CURIOSA

ENTUSIASTA

INGENIOSA

## VOLUNTARIADO

**ONG: OAN INTERNATIONAL | MAY 2018 - ACTUALIDAD**  
Traductora y correctora de textos en el departamento de traducción de la ONG OAN INTERNATIONAL, que trabaja para mejorar la calidad de vida de los habitantes de la comuna de Nikki (Benín, África).

**FESTIVAL DE CINE AFRICANO | MAR 2019**  
Transcripción y subtitulación EN>ES del documental "Mr. SOUL!", proyectado en el Festival de Cine Africano de 2019 en Tarifa y Tánger.

**FESTIVAL DE CINE "GINES EN CORTO" | ABR 2019**  
Subtitulación para sordos del cortometraje "Con Paquito era mejor", proyectado en el Festival de cine Gines En Corto de Gines (Sevilla).